



## Curriculum vitae Europass

### Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s)

Matrozi Marin Adina

Courrier électronique

adina.matrozi@upit.ro

Nationalité

Roumaine

Date de naissance

le 10.01.1977

### Expérience professionnelle

Dates **2013 - à présent** - Maître de conférences, Chaire Langues Etrangères Appliquées, Faculté des Lettres, Pitești, no 41, rue Gh. Doja

**2007 – 2013** – Chargée de cours titulaire, Chaire Langues Etrangères Appliquées, Faculté des Lettres, Pitești

**2002 - 2007** – Maître assistante doctorante, Chaire Langues Etrangères Appliquées, Faculté des Lettres, Pitești

**2001 - 2002** – Professeur associé, langue et littérature anglaises, Ecole no 14, Pitești

**2000 - 2001** – Professeur associé, langue et littérature anglaises, Collège « Al. Odobescu », Maître assistante associée, Chaire Langue et Littéraire Anglaises, Faculté des Lettres, Pitești,

Dates **2004- 2008** - Doctorante; Domaine – Sciences humanistes / Philologie

**1996- 2000** - Faculté des Lettres, spécialisation Roumain-Anglais

**1991 - 1995** - Collège «Zinca Golescu»; Pitești

### Principales matières/compétences professionnelles couvertes

Langages de spécialité, traduction spécialisée, scientifique, technique et juridique, terminologie

### Associations

*EULETA - European Legal English Teachers' Association*

*ESSE – The European Society for the Study of English*

*RSEAS – The Romanian Society for English and American Studies*

### Langues étrangères

#### Auto-évaluation

Niveau européen (\*)

Langue	Comprendre		Parler		Ecrire	
	Ecouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	Expression écrite	
Anglais	C2	C2	C2	C2	C2	C2
Français	A2	A2	A2	A2	A2	A2

(\*) Cadre européen commun de référence (CECR)

## **Stages de formation continue**

novembre 2009 – Legal English Teacher Training Course for EFL Professionals, Cambridge Law Studio, Girton College, Cambridge, Royaume-Uni

1-20 août 2010 – *English for Law*, University of Westminster, Londres, Royaume-Uni

15-21 novembre 2010 – *Law and Medical Ethics, Human Rights and Medical Practice*, Continuing Professional Development Programme, University of Edinburgh, Royaume-Uni

24-25 février 2011 – Programme *Doctoratul în școli de excelență - evaluarea calității cercetării în universități și creșterea vizibilității prin publicare științifică, Training în autorat științific* Ministère de l'Education, de la Recherche et de l'Innovation, Unité Exécutive pour le Financement de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche, du Développement et de l'Innovation, Université de Pitești

19-21 mai 2011 - *The Tenth International Forum on Ethics and Good Practices* ; FIT Committee for Legal Translation and Court Interpreting, Tribunal de Grande Instance de Paris, Paris

1-12 août 2011 - Académie d'été, *Noi perspective in didactica. Intre centrarea pe elev si abordarea pe competente*, Université „1 Decembrie 1918" Alba Iulia

19 novembre 2011 – 18 mai 2012 – Blended Learning – *Învățarea centrată pe student - strategii de proiectare, implementare și evaluare a procesului educațional*, M.2.2. Strategii educaționale centrate pe student – pentru cadre didactice universitare cu experiență („seniori”), Université de Bucarest

27-31 août 2012 – Psycholinguistics – University of Applied Sciences, Utrecht, Pays-Bas

10-14 septembre 2012 – ECQA Certified Terminology Manager, Basic – Training in Timisoara, „Politehnica“ University of Timișoara, Roumanie

2 mars 2013 – Formation ECL (European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages), Université de Pitești

4-7 avril 2013 - The Challenges to Professional Translation and Interpreting in the Justice Sector, Londres, organisé par Association of Police and Court Interpreters et EULITA, [http://www.apciinterpreters.org.uk/eulita\\_registration.aspx](http://www.apciinterpreters.org.uk/eulita_registration.aspx)

10-16 mai 2015 – stage de formation Erasmus, Université d'Izmir, Turquie

9-10 octobre 2015 – personal implicat în dezvoltarea programelor de studii universitare, contract POSDRU 156/1.2./G/141632, “Adaptarea programelor de studii universitare la Cadrul Național al Calificărilor din Învățământul Superior în vederea îmbunătățirii ofertei educationale, crearea și implementarea unor instrumente informatiche specifice care să asigure extinderea oportunităților de învățare și interacțiunea cu mediul de afaceri”, Sinaia, Roumanie

28 septembre – 21 novembre 2015 – Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation, University of Lancaster, UK, Continuing Professional Development Programme

2-3 februarie 2016 – Curs formare SDL TRADOS, Universitatea din Pitești, Formator: prof. Manuela Mihăescu (Universitatea Babeș-Bolyai)

## **Publications**

### **Volumes publiés (auteur/coauteur)**

*Biological Terms in English Texts*, Editura Universității din Pitești, ISBN 973-690-154-8, 2003

*English for Horticulture Students*, Editura Universității din Pitești, ISBN (10) 973-690-609-4; ISBN (13) 978-973-690-609-1, 2006

*English Legal Terminology in Use I*, co-auteur (Gisela Cumpenăsu), Editura Universității din Pitesti, ISBN 978-606-560-021-8, 2010

*Prepoziția în limba română. Sincronie și diacronie*, Editura Universității din Pitești, ISBN: 978-606-560-105-5, 2010

*Le droit roumain et le droit communautaire*, co-auteur (Anca Illeana Dușcă, Clementina Niță, Alexandra Porumbescu), Editions Universitaires Européennes, Saarbrücken, Germania, ISBN 978-613-1-52908-5, 2013

*Perspective actuale asupra limbajelor de specialitate*, Editura Universitară, Craiova, ISBN 978-606-14-0721-7, 2013

*An Introduction to Legal Language. Theory and Practice*, Editura Trialog, ISBN 978-606-8095-74-5, 2013

*English Language Assessment Tests*, co-auteur (Bianca Dabu), Editura Trialog, ISBN 978-606-8095-75-2, 2013

*English Legal Terminology in Use II*, co-auteur (Gisela Cumpenăsu), Editura Universității din Pitești, 2017

*Specialized Languages. Translation and Interpretation: Theoretical and Practical Considerations*, Sitech, Craiova, 2020

#### **Publications dans des revues/ volumes de spécialité**

*Biological Terms in English and Romanian*, Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, nr. 1, pp. 65-69, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2002

recenzie - *Encyclopedia limbii române* - coord. Marius Sala, Studii și cercetări filologice, seria Literatura română, nr. 1, Editura Universității din Pitești, 2002

*Statutul prepozitiei in limbile română și engleză*, Studii de gramatică contrastivă, nr. 2, pp. 57-68, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584-143X, 2004

*Botanical Nomenclature: Latin or Popular?*, Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, nr. 3, pp. 82-87, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2004

*Studiu contrastiv asupra prepozitiei ÎN*, Studii de gramatică contrastivă, nr. 3, pp. 42-49, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584-143X, 2005

*Categoria numărului la substantive în română și engleză*, Studii de gramatică contrastivă, nr. 4, pp. 73-77, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584-143X, 2005

*O nouă modalitate de abordare a substantivelor compuse și a expresiilor idiomatice*, Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, nr. 4, pp. 79-84, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2005

*Theoretical Approaches to Teaching ESP*, Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, nr. 6, pp. 89-94, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2007

*The Semantic and Syntactic Values of the Preposition PE*, Studii de gramatică contrastivă, nr. 8, 2007, pp. 48-51, Editura Universității din Pitești, 2007

*Prepozitia in sistemul conectorilor*, Lucrările celei de a VI-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, Limba și literatura. Repere identitare în context european, ISSN 1843-1577, pp. 55-61, Editura Universității din Pitești, 2008

*Descrierea semantică a prepozitiei*, Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie, pp. 153-161, Sitech, Craiova, ISSN 2065-7161, 2008

*Statutul sintactic al prepozitiei*, Studii de Limba Română, pp. 109-115, Universitară, Craiova, ISBN 978-606-510-265-1, 2008

*Etymological Aspects of Medical and Biological Terminologies in Romanian and English*, Lexic comun – lexic specializat, Universitatea Dunărea de Jos, Galați University Press, 2008

*Medical Vocabulary and the ESP Teacher*, Studii și cercetări filologice, Limbi străine aplicate, nr. 8, ISSN: 1583-2236, 2009

*English for Legal Purposes – „An Uncultivated Corner of the ESP Field?”, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 5-7 iunie 2009, nr. 5, vol I, pp. 419- 422, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, 2009*

*Subdialectal Features of Prepositions in 16th Century Texts, Perspective contemporane asupra lumii medievale, Pitești, 4-6 decembrie, pp. 109 – 114, ISSN 2067-8339, 2009*

*Characteristics of Legal Language. A Brief Study on Legal Terminology as a Source of Difficulties for the General Public (A Romanian – English Contrastive Approach), TradSpe, Galați (2012), Editura Universității Dunărea de Jos din Galați, ISSN 1843-8423, pp. 134-141, 2013*

Proverbs and Metaphors in the English Culinary Language, in *Philological Studies and Research, Applied Foreign Languages*, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2016

Terminologia cromatică populară, in *Philological Studies, In Honorem Ștefan Găitănaru*, Editura Universității din Pitești, 2016, pp. 251-268, ISBN 978-606-560-493-3.

Inginer – un cuvânt, o profesie, o misiune (co-authors Laura Cîțu, Adrian Clenci), pp. 5-8, *Automobile Engineering, no. 44/septembrie 2017 SIAR, 2017*

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering I (co-auteurs Laura Cîțu, Silvia Boncescu, Adrian Clenci), pp. 5-8, *Automobile Engineering, no. 46/martie 2018, SIAR 2018*

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering II (co-auteurs Laura Cîțu, Adrian Clenci), pp. 10-11, *Automobile Engineering, no. 48/septembrie 2018, SIAR 2018*

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering III (co-auteurs Laura Cîțu, Adrian Clenci), pp. 16-17, *Automobile Engineering, no. 49/decembrie 2018, SIAR 2018*

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering IV (co-auteurs Laura Cîțu, Adrian Clenci, Silvia Boncescu, Constantin Parlac, Ioan Teleaga), pp. 5-7, *Automobile Engineering, no. 50/martie 2019, SIAR 2019*

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering V (co-auteurs Laura Cîțu, Adrian Clenci, Silvia Boncescu, Ion Preda), pp. 11-12, *Automobile Engineering, no. 53/decembrie 2019, SIAR 2019*

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering VI (co-auteurs Laura Cîțu, Adrian Clenci, Silvia Boncescu, Ion Preda, pp. 9-12, *Ingineria automobilului, nr. 54/martie 2020, SIAR 2020*

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering VII (co-auteurs Laura Cîțu, Adrian Clenci, Silvia Boncescu, Ion Preda, Stefan Tabacu), *Ingineria automobilului, nr. 57/decembrie 2020, SIAR 2020*

A Linguistic Journey in the Field of Automotive Engineering VIII (co-auteurs Laura Cîțu, Adrian Clenci, Silvia Boncescu, Catalin Zaharia), *Ingineria automobilului, nr. 59/iunie 2021, SIAR 2021*

**Participations aux colloques, symposiums, congrès  
(internationaux organisés en Roumanie, réunions des spécialistes)**

27 mars 2010 – Oxford University Press Spring Day, Bucarest

20 mai 2010 – Just Right Teacher Training Seminar by Jeremy Harmer, Râmnicu Vâlcea

3-5 juin 2011 – Le Congrès international ANLEA-AILEA, Université Babes Bolyai, Cluj

14 mai 2011 - Four Discussions about Our Contemporary World, by Woodrow Sears, Université de Pitești

21 janvier 2012 – Oxford University Press Winter Day, Bucarest

15 mai 2012 - “Language Death: Writing the Obituary of Languages”, David Crystal, Bucarest

27-29 juillet 2011 – Conférence nationale de didactique „Reforma universitară a pregăririi viitorilor profesori”, Université de Pitești

13 mars 2013 – Essay Writing and Essay Writing for the Exams, organisé par CITE et American European Alliance for Education, Pitești

25 octobre 2013 – Forum de traduction, organisé par AFIT et ATR, Bucarest

8 mars 2014 - Gateway to ELT, organisé par Fischer International, National Geographic Learning, Collins ELT, MM Publications, The Hellenic American University, Bucarest

16 mai 2014 - Gateway to ELT, Helbling Languages, Casa Corpului Didactic, Pitești

25 octobre 2014 - Conférence nationale ECL, neuvième édition, ERAN CATT, Brașov

7 mars 2015 - Gateway to ELT, organisé par Fischer International, Université roumano-américaine, Bucarest

18 mars 2015 – Forumul educational Magister – Oxford Day, „Cultura digitală în școala secolului XXI”, organisé par l'Université de Bucarest, ICR, Oxford University Press, Inspectoratul Școlar General, Casa Corpului Didactic, Bucarest

25 - 26 avril 2015 - EDUCATIONAL CENTRE CONFERENCE - 'Teachers as Life – Long Learners', Bucarest

4-5 septembre 2015 – Conférence nationale pour les professeurs d'anglais, organisé par Fischer International, Bucarest

29-31 octobre 2015 – Acces la literatura științifică, Rolul structurilor informaționale pentru dezvoltarea cunoașterii, inovare și sisteme de inovare, ediția a III-a, Timișoara

9 decembre 2015 – International Study Day, Université de Pitești (DAAD, British Council Roumanie et Commission Fulbright)

5 mars 2016 – Oxford Spring Day, Université roumano-américaine, Bucarest

7 mars 2016 - Magister Day, organisé par l'Université de Bucarest, ICR, Oxford University Press, Inspectoratul Școlar General et Casa Corpului Didactic, Bucarest

12 mars 2016 – Oxford Day, organisé par Fischer International, Casa Corpului Didactic, Pitești

26-28 octobre 2016 – Acces la Literatura Științifică/ Access to Scientific Literature, Actualizarea sistemului de învățământ și de cercetare din România. Modele de cercetare și publicare, organisé par Enformation, Bucarest

11 mars 2017 – Gateway to ELT, organisé par National Geographic Learning et Fischer International, Bucarest

12 mai 2017 – Forumul educațional Magister, ediția a V-a , „ȘCOALĂ ȘI FAMILIE – NEVOIA DE COMUNIUNE”, forum organisé par Comisia Națională a României pentru UNESCO, Oxford University Press, Pitești

(19) 20 (21) septembre 2017 – Democracy in Education, Comenius Association Meeting, University of Bergamo, Italy

25-27 octobre 2017 - Acces la Literatura Științifică/ Access to Scientific Literature, organisé par Enformation, lassy

10 mars 2018 – Gateway to ELT, organisé par National Geographic Learning and Fischer International, Bucarest

12-13 avril 2018 - "International Cooperation in the Area of Lifelong Learning", WSB, University in Poznan (WSB) Wyższa Szkoła Bankowa w Poznaniu, Poland

09-10 juin 2018 - Festivalul Internațional de Educație – FIEdu, ediția a III-a, 9-10 iunie 2018, Ploiești,

5 septembre 2018 – Cambridge University Press Day for English Teachers, Râmnicu Vâlcea

22-24 octobre 2018 - Acces la Literatura Științifică/ Access to Scientific Literature, ediția a VI-a, organisé par Enformation, Cluj Napoca

6 novembre 2018 - Elsevier Connect Roadshow, Academia de Studii Economice, Bucarest

30 octombrie 2019 – National Geographic Learning Day for English Language Teachers, Bucarest

5-7 novembre 2019 - Acces la Literatura Științifică/ Access to Scientific Literature, ediția a VII-a, organisé par Enformation, Timișoara

### Conférences internationales

*Definiția contextuală a prepoziției*, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, 2005

*Prepozițiile în texte din secolul al XVI-lea*, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, vol. I, Editura Universității din Pitești, 2006

- Prepozitiile actuale ale limbii române*, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a V-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, pp. 196-202, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, 2007
- Prepozitia în sistemul conectorilor*, Limba și literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VI-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, ISSN 1843-1577, pp. 55-61, Editura Universității din Pitești, 2008
- The Origins of Biological Nomenclature in Romanian and English*, International Conference – „LSP Theory and Practice”, Book of Proceedings, pp. 677-684, University of Belgrade, ISBN: 978-86-7522-033-6, 2009
- English for Legal Purposes – „An Uncultivated Corner of the ESP Field?”*, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 5-7 iunie 2009, nr. 5, vol I, pp. 419- 422, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, 2009
- The Origins of Biological Nomenclature in Romanian and English*, Proceedings of the International Conference – ESP Theory and Practice, pp. 677-684, University of Belgrade, ISBN: 978-86-7522-033-6, 2009
- English for Legal Purposes: Legalese or Plain English?*, Limba și literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, pp. 417-420, Pitești, ISSN 1843-1577, 2010
- Basic Principles of Medical Law and Ethics*, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Universitatea din Pitesti, pp. 455-461, ISSN 1843-1577, 2011
- Latin Patterns and Phrases in Legal and Medical English and Romanian*, International Conference “LSP – Theory and Practice”, Book of Proceedings, University of Belgrade, Serbia, pp. 855-863, ISBN 978-86-915141-0-5, 2011
- Basic Principles of Medical Law and Ethics*, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Universitatea din Pitești, pp. 455-461, ISSN 1843-1577, 2011
- A Brief Overview of Forensic Linguistics and Interpretative Principles*, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a IX-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Universitatea din Pitești, ISSN 1843-1577, pp. 441-449, 2012
- Devices to Limit Ambiguity of Reference in Legal Language*, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a X-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, Pitești, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Editura Universitatii din Pitesti, pp. 373-377, nr. 13/ 2013
- Specialized Translation and Interpretation*, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a XI-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, nr. 15, ISSN 2344-4894 ISSN-L 1843-1577, pp. 374-379, Editura Universitatii din Pitesti, 2014
- Standards and Difficulties in Technical Translation. A Case Study on the Use of Terminology in Automotive Engineering*, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a XII-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Editura Universității din Pitești, 2015
- The Culinary Vocabulary. National Dishes and National Languages as Constructs of National Identities*, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Editura Universității din Pitești, 2017
- Food and Languages as Means of Communication and Markers of Social and Cultural Identity*, *LANGUAGE, CULTURE AND COMMUNITY: 21<sup>st</sup>-CENTURY PERSPECTIVES*, Third International Conference on Language, Literary and Cultural Studies, Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities, University of Vlora "Ismail Qemali", Albania, 2018, English Studies in Albania, Volume 9, No. 1, Spring 2018, ISSN: 2078 – 7413
- An Introduction to Molecular Gastronomy and Its Terminology*, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Pitești, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Editura Universității din Pitești, 2018
- Branding and Identity. The Language of Deceit*, in *Language and Literature, European Landmarks of Identity*, Pitești, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Editura Universității din Pitești, 2020

### Activité de recherche

Membre dans l'équipe du projet de recherche international *TradSpe*, BECO/P1/2011/46115FT103, sous l'égide de l'AUF

Membre associé dans l'équipe du projet „Măsuri Active și Sustenabile de Ocupare – În Contextul Dezvoltării Clusterelor Industriale”, POSDRU/101/5.1/G/76808 (2012)

Membre dans l'équipe du projet de recherche national *Instanța de judecată. Ipostaze juridice, sociale și comunicionale*, 15C/18.04.2011 (2011-2012)

Membre dans l'équipe du projet de recherche national *Dezvoltarea de extracte vegetale și amestecuri nanostructurate fitosintetizate inovatoare cu aplicații fitoterapeutice în vederea diminuării stresului biocenotic în culturile horticole* (Projet PN-III-P1-1.2-PCCDI-2017-0332, BIOHORTINOV) / Development of plant extracts and phytosynthesized nanostructured mixtures with phytotherapeutic applications for reduction of biocenotic stress in horticultural crops

### Coordination des activités éditoriales officielles

Membre du comité éditorial du journal « *Current Trends in Natural Sciences* », avril 2012 - à présent, ISSN-L 2284-9521<sup>1</sup>

Membre du comité éditorial du journal « *Studies in Contrastive Grammar* », Université de Pitești<sup>2</sup>

Membre du comité éditorial du journal *BSLEA*<sup>3</sup>

### Activités didactiques

Coordinateur scientifique des dissertations dans le domaine de licence Langues étrangères appliquées

### Autres responsabilités

Membre du comité d'organisation et d'évaluation du concours *TransWord* pour les étudiants en traduction de l'Université de Pitești and *Translating the World* pour les étudiants du secondaire

23/12/2021



<sup>1</sup> <http://www.natsci.upit.ro/>

<sup>2</sup> <http://studiidegramaticacontrastiva.info/editorial-team/>

<sup>3</sup> <http://bslea.eu/>

